



TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

DEC. 6
2015

CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG

"Rồi hết mọi người phàm sẽ nhìn thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa" (Lc 3,6).

Gioan mời dân chúng sám hối không thể tiếp tục sống như xưa nữa. Đã đến lúc phải đổi đời, đổi lối nhìn, đổi lối nghĩ. Ông kêu gọi cả nước hãy sửa sang đường sá, để đón lấy Vua Mêsia, đáng ông không dám cởi dây giày. Đường quan trọng là đường vào cõi lòng. Có bao lối nghĩ quanh co, bao tính toán lệt lết. Có những lũng sâu tăm tối, thiếu vắng ánh sáng tình yêu. Có những núi đồi ngạo nghễ của tự kiêu, tự mãn. Có những chỗ mấp mô, lở lĩm giữa người với người. Phải sửa cho thẳng, lấp cho đầy, uốn cho ngay. Phải san cho phẳng, bạt cho thấp... Sám hối là dọn con đường của lòng mình và mời mọi người cùng dọn các con đường thành đại lộ. Điều đó chẳng dễ dàng chút nào, và thường gây đau đớn. Vấn đề không phải chỉ là đi xưng tội qua loa, nhưng là dẹp bỏ những chướng ngại trong tâm hồn, để Chúa có thể dễ dàng đến và ở lại.



cùng Mẹ Maria & thánh Elizabeth & Gioan Tẩy Giả
CHUẨN BỊ CHỨA ĐẾN



LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM & NĂM THÁNH

DEC. 8
2015

Cả một vũ trụ ơn thánh chờ đợi để được ban cho toàn vũ trụ và Giáo Hội vào ngày đại lễ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM thứ Ba ngày 8-12-2015: NĂM THÁNH "LÒNG THƯƠNG XÓT". Chúa Thánh Thần đã soi dẫn vị chủ chăn Giáo Hội là Đức Thánh Cha Phanxicô mở một Năm Thánh ngoại thường để thế giới và toàn thể nhân loại hôm nay có thể có được một đời sống hoà bình và hạnh phúc đích thực.



Khi đọc kinh *Salve Regina* (Kinh Lạy Nữ Vương) chúng ta cảm nhận rằng, như ngày xưa sứ thần Gabriel chào Đức Mẹ trong biến cố truyền tin thế nào, chúng ta cũng kính chào Mẹ Maria như vậy: *Kính chào Đức Nữ Vương, Bà là Mẹ xót thương, ngọt ngào cho cuộc sống. Kính chào Lẽ Cây Trông!* Lời chào này diễn tả khuôn mặt thật đẹp của Mẹ Maria. Mẹ vừa là Nữ Vương của chúng ta, vừa là người Mẹ giàu lòng thương xót, và chúng ta được phép cậy trông vào Mẹ, vì Mẹ luôn cầu bầu cho chúng ta, và với tấm lòng thương xót bao la, Mẹ luôn đưa lại cho cuộc sống chúng ta sự an ủi ngọt ngào, đặc biệt trong những khi chúng ta rơi vào trong thử thách, trong khổ đau và bất hạnh. Vì thế, trong hành trình lưu lạc trên dương thế này, chúng ta những người con của Eva cũ, được phép hướng nhìn và kêu

cầu cùng Eva mới bất cứ lúc nào và như thế nào. Lời kêu cầu đó có là rên la, với nước mắt, thì Mẹ Maria đều lắng nghe và đoái nhìn tới. Thật vậy, đôi tai của Mẹ Maria luôn lắng nghe những lời kêu than của con cái khổ đau. Đôi mắt của Mẹ không bị mù tối trước những phận người bất hạnh đang lê bước và lưu lạc trên dương thế này. Mẹ Maria giàu lòng thương xót luôn hiện diện và bầu chữa cho chúng ta. Không chỉ dừng ở sự an ủi đó, Mẹ còn đưa chúng ta đến gặp Chúa Giê-su, quả phúc bởi lòng Mẹ, Đấng là nguồn mạch của lòng thương xót.



THÁNH LỄ CHÚA NHẬT TRONG NĂM THÁNH

Trong suốt Năm Thánh, Cộng Đoàn hàng tháng sẽ có thêm 1Thánh Lễ vào mỗi Chúa Nhật đầu tháng lúc 5g chiều. Sẽ có nghi lễ xức dầu thánh cho các cụ cao niên, anh chị em ốm đau và những ai muốn hưởng ơn chữa lành hồn xác của Thiên Chúa từ ái. **Thánh Lễ chữa lành đầu tiên sẽ vào Chúa Nhật tuần tới lúc 5g ngày 13-12-2015.**

CHÚA NHẬT TUẦN II MÙA VỌNG NĂM C - 06-12-2015

BÀI ĐỌC I: Br 5, 1-9

Bài trích sách Tiên tri Barúc.

Hỡi Giêrusalem, hãy cởi áo tang chế và sầu khổ của ngươi, hãy mặc lấy sự huy hoàng và vinh quang đời đời của Chúa mà Chúa ban cho ngươi. Chúa sẽ mặc cho ngươi áo công lý, và đặt vương miện vinh cửu trên đầu ngươi. Vì chưng, Chúa sẽ tỏ bày huy hoàng của Chúa trong ngươi cho mọi kẻ trần gian. Vì Thiên Chúa sẽ đời đời gọi tên ngươi là Hoà bình trong công lý và Vinh dự trong hiểu nghĩa.

Hỡi Giêrusalem, hãy chỗi dậy, đứng nơi cao, và nhìn về hướng đông. Hãy nhìn con cái ngươi từ đông sang tây họp lại theo lệnh của Đấng Thánh, họ hân hoan thấy Chúa nhớ đến họ. Họ bị quân thù dẫn đi xa ngươi, nhưng Chúa đã đem họ về cho ngươi trong vinh dự như các hoàng tử. Vì Chúa đã ra lệnh triệt hạ mọi núi cao và mọi đồi từ ngàn xưa, lấp đầy những hố sâu, để trái đất được bằng phẳng, hầu Israel vững vàng bước đi cao rao vinh quang Thiên Chúa.

Theo lệnh Chúa, những cánh rừng, những cây có hương thơm, đã cho Israel núp bóng, vì Chúa sẽ hân hoan lấy lòng từ bi và công bình của Người dẫn dắt Israel đến ánh vinh quang. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**Chúa đã đối xử đại
lượng với chúng tôi,
nên chúng tôi mừng
rỡ hân hoan**

1) Khi Chúa đem những người Sion bị bắt trở về, chúng tôi dường như người đang mơ, bấy giờ miệng chúng tôi vui cười, lưỡi chúng tôi thốt lên những tiếng hân hoan.

2) Bấy giờ dân thiên hạ nói với nhau rằng: Chúa đã đối xử với họ cách đại lượng. Chúa đã đối xử đại lượng với chúng tôi, nên chúng tôi mừng rỡ hân hoan.

3) Lạy Chúa, xin hãy đối số phận chúng con, như những dòng suối ở miền nam. Ai gieo trong lệ sầu, sẽ gặt trong hân hoan.

4) Thiên hạ vừa đi vừa khóc, tay mang thóc đi gieo. Họ trở về trong hân hoan, vai mang những bó lúa.

BÀI ĐỌC II: Pl 1, 4-6. 8-11

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Philipphê.

Anh em thân mến, luôn luôn trong mọi lời cầu nguyện của tôi, tôi hân hoan khẩn cầu cho tất cả anh em, vì anh em đã thông phần vào việc rao giảng Phúc Âm từ ngày đầu cho tới nay. Tôi tin tưởng rằng Đấng đã khởi đầu việc lành đó trong anh em, cũng sẽ hoàn tất cho đến ngày của Đức Giêsu Kitô.

Vì Thiên Chúa làm chứng cho tôi rằng: tôi yêu mến tất cả anh em với tâm tình của Đức Giêsu Kitô. Điều tôi cầu nguyện bây giờ là lòng bác ái của anh em ngày càng gia tăng trong sự thông biết và am hiểu, để anh em xác định những điều quan trọng hơn, để anh em được trong sạch và không đáng trách cho đến ngày của Đức Kitô, anh em được Đức Giêsu Kitô

ban cho dư đầy hoa quả công chính, hầu tôn vinh và ngợi khen Thiên Chúa. Đó là lời Chúa.

Alleluia, Alleluia!

**Hãy dọn đường Chúa,
hãy sửa đường Chúa
cho ngay thẳng; và mọi
người sẽ thấy ơn cứu
độ của Thiên Chúa.**

PHÚC ÂM: Lc 3, 1-6

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Đời hoàng đế Tibêriô năm thứ mười lăm, Phongxiô Philatô làm toàn quyền xứ Giuđêa, Hêrôđê làm thủ hiến xứ Galilêa, còn em là Philipphê làm thủ hiến xứ Ituria và Tracônitêđê; Lysania làm thủ hiến xứ Abilêna; Anna và Caipha làm thượng tế; có lời Chúa đã kêu gọi Gioan, con Giacaria, trong hoang địa.

Ông liền đi khắp miền sông Giođan, rao giảng phép rửa sám hối cầu ơn tha tội, như lời chép trong sách Tiên tri Isaia rằng: "Có tiếng kêu trong hoang địa: Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng, hãy lấp mọi hố sâu và hãy bạt mọi núi đồi; con đường cong queo hãy làm cho ngay thẳng, con đường gồ ghề hãy san cho bằng. Và mọi người sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 05-12-2015: LH Gioan Baotixita (G/Đ Ánh Huy)

CN 06-12-2015:

-8g: LH Giuse (Chị Mai) – LH Matta (Chị Bảy)

-10g: LH Matta (Nguyễn thị Lan) – Tạ ơn Đức Mẹ (Nữ Đoàn & Tyson Trần)

TH 07-12-2015: LH nội ngoại (Hoàng Thờ)

TB 08-12-2015: LH Gioan & Anna (Hoàng Nhật)

TT 09-12-2015: LH Gioan Baotixita (Ô/B Cao Tuyên)

TN 10-12-2015: LH Matta (A/C Tuấn Hiếu)

TS 11-12-2015: LH Phêrô (G/Đ Võ Lành)

TB 12-12-2015: LH Phêrô (Bà Diễm)

**CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ
NĂM THÁNH & MÙA VỌNG**

- Lễ Mẹ Vô Nhiễm - Lễ Khai Mạc Năm Thánh:**
-7g chiều thứ Hai 7-12-2015
-7g chiều thứ Ba 8-12-2015
- Chương Trình Thánh Lễ Chúa Nhật trong Năm Thánh "Lòng Thương Xót":**
-6g chiều thứ Bảy
-8g sáng Chúa Nhật
-10g sáng Chúa Nhật
-5g chiều Chúa Nhật đầu tháng
- Chương trình Châu Thánh Thể trong Năm Thánh "Lòng Thương Xót":**
-6:30pm - 7:30pm: Thứ Năm
-6:30pm - 7:30pm: Thứ Sáu
- Chương trình Giải Tội trong Năm Thánh:**
-6:30am - 7:00am: các sáng Thứ Hai, Ba, Tư, Bảy tại Giáo Xứ St. Luke
-6:30pm - 7:00pm: các chiều Thứ Năm & Thứ Sáu tại Trung Tâm
-5:00pm - 5:45pm: Thứ Bảy tại Trung Tâm
-7:30am - 8:00am và 9:30am - 10:00am: Chúa Nhật tại Trung Tâm
- Tính tâm & Giải Tội Mùa Vọng:**
-9:30am thứ Bảy 12-12-2015: **dành cho giới trẻ** tại nhà dòng Châu Sơn
-6:30 thứ Năm & Thứ Sáu 17 & 18-12-2015: **dành cho Cộng Đoàn** tại Trung Tâm

LOGO NĂM THÁNH LÒNG THƯƠNG XÓT



Trong cuộc họp báo của Tòa Thánh, logo của Năm thánh Lòng thương xót đã được giới thiệu, theo tin từ Radio Vatican cho hay.

Tác phẩm này được một tu sĩ Dòng Tên Marko Ivan Rupnik thực hiện như một tiểu luận thần học về chủ đề lòng thương xót. Logo là hình ảnh Chúa Con đang vác trên vai mình người lầm lạc. Mắt của Đức Giêsu lấn với mắt người lầm lạc. Vị Mục Tử nhân lành chạm cách sâu thẳm tới thể xác người này với một tình yêu mãnh liệt làm thay đổi cuộc sống. Câu khẩu hiệu của Năm thánh nằm dọc ở ngay phần bên trái của logo: "Thương xót như Chúa Cha". Chính vị linh mục tu sĩ này cũng đã thực hiện bằng tranh ghép mảnh về màu nhiệm Năm Sự Sáng ở mặt cuối

phía bên ngoài của Vương Cung Thánh Đường Mân Côi tại Lộ Đức vào năm 2008.

Năm thánh Lòng thương xót đã được Đức Thánh Cha chính thức công bố vào ngày 13 tháng Ba vừa qua. Theo đó, tất cả các nhà thờ chính tòa và các nhà thờ quan trọng được mời gọi vào dịp này mở một Cửa Lòng thương xót, vì không một ai bị loại trừ bởi lòng thương xót của Thiên Chúa.

Năm thánh này cũng đặt trọng tâm vào bí tích Giao Hòa và sẽ được khai mạc vào ngày Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội 08/12/2015 trùng với dịp kỷ niệm 50 năm ngày bế mạc Công Đồng Vaticanô II.

- QUYÊN GIÁO LẦN I CN 29/11/2015: \$1,260.00**
- QUYÊN GIÁO LẦN II CN 29/11/2015: \$692.00**
- QUYÊN GIÁO THANKSGIVING 2015: \$1,303.00**
- Bán Trái Cây: \$103.00**

THÔNG BÁO -SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

CHÚA NHẬT 06-12-2015: Lúc 2:00PM, Hội Đồng Mục Vụ Cộng Đoàn sẽ Họp Hàng Tháng. Kính mời quý Khối, quý Ban Đại Diện Khóm, quý Hội Đoàn, Đoàn Thể, Ban Ngành, Giới Trẻ Don Bosco, Trường GLVN tham dự đông đủ và đúng giờ. Ban Mục Vụ Cộng Đoàn trân trọng kính mời.

CHÚA NHẬT 13-12-2015: Đoàn Liên Minh Thanh Tâm sẽ có buổi họp hàng tháng vào **lúc 2:00PM**. Kính mời toàn thể quý đoàn viên tham dự đông đủ và đúng giờ. Xin kính thông báo và trân trọng kính mời.

T/M Ban trị Sự Đoàn LMTT, Hoàng Thơm, Đoàn Trưởng

PHÂN NHIỆM DÂNG NẾN MÙA VỌNG 2015

	Ngày	LỄ 8:00AM	LỄ 10AM
1	CN 29-11-2015	Kh. Mân Côi	Kh. CTTĐ
2	CN 06-12-2015	Kh. Giuse	Kh. Gioan BTXT
3	CN 13-12-2015	Kh. Mông Triệu	Kh. La Vang
4	CN 20-12-2015	Kh. Thánh Tâm	Kh. Phêrô
TB 28-11-2015 TB 5,12,19-12-2015		LỄ 6:00PM	Trường GL&VN

GHI DANH "RƯỢU NỒNG CANA"

Gia đình là nền tảng của xã hội và Giáo Hội, mà nền tảng đó được khởi công xây dựng trên tình nghĩa vợ chồng. Đức Benedicto XVI cũng như các vị tiền nhiệm, đặc biệt Đức Cố Giáo Hoàng Gioan Phaolo II đã tạo ra nhiều mục vụ bảo vệ và cổ xúy giá trị thủy chung hôn nhân. Hiệp Với Giáo Hội và DTC Phanxico, nhân ngày **Lễ Thánh Gia Thất Chúa Nhật 27-12-2015**, Cộng Đoàn tổ chức RƯỢU NỒNG CANA để tuyên dương những chứng nhân trong bậc sống vợ chồng và cử hành niềm vui tạ ơn hồng ân hôn nhân.

Những ai có thể và nên ghi danh tham dự RƯỢU NỒNG CANA? Đó là những ông bà cố nội ngoại có cháu có chất hay là những cặp vợ chồng trẻ mới nói lời thề thành hôn chưa tròn một năm. Họ đến RƯỢU NỒNG CANA để dâng lời cảm tạ Thiên chúa, để uống lại rượu nồng thưở ban đầu, để tri ân nhau và để nói lại "lời thề hôn nhân" cho vẹn mãi câu thề là chồng vợ cho đến hết cuộc đời.

Muốn ghi danh và biết thêm về "RƯỢU NỒNG CANA" xin liên lạc: **Trần Trần Nguyễn - ĐT: (209) 954-6554**; email: bomnguyen@yahoo.com.

KẾT QUẢ XỔ SỐ—ĐẠ TIỆC THÂN HỮU 27-11-2015

- 1- Giải Thường DOMO Restaurant Gift Card: Các vé mang số: **1198; 1200 (Ô/B Đạng Hữu Lợi) - 1244;**
- 2-Giải nhất TV Smart: Vé mang số **1233.(Cô Nguyễn Thị Hằng)**

Quán Quê Hương THỰC ĐƠN

1	Cơm Sườn Bì	\$7.00	3	Bánh Hôi Thịt Nướng	\$7.00
2	Bún Tôm Thịt Nướng	\$7.00	4	Bánh Bèo	\$5.00
GIẢI KHÁT					
1	Cà Phê	\$3.00	2	Trà Thái	

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
ALL-CITY
OPTOMETRY
Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi:
và 6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7 days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 475-8144 Fax: (209) 474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao
Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial
Hospital cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Văn phòng hiện nay có thêm sự cộng tác của Bác Sĩ
Tan D Tran, M.D. Chuyên khoa về đường ruột và gan.
TẠI VĂN PHÒNG CÓ ĐẦY ĐỦ LOẠI THUỐC BỔ
(VITAMINS) ĐƯỢC BẢO CHẾ BỞI CÁC BÁC SĨ HOA KỲ
* DABICON: GIÚP CHO BỆNH TIỂU ĐƯỜNG
* PROSTAID: GIÚP CHO NHIẾP HỘ TUYẾN
* REJUVENATE: GIÚP TÓC, DA & NAILS KHỎE
* EQUALIZE: GIÚP ĐIỀU CHỈNH KHI MẮNG KINH
* JOINT AID: GIÚP KHỚP XƯƠNG * CARDIACARE: GIÚP TRỢ TIM
* PRENATAL & SUPER OMEGA 3: GIÚP CHO PHỤ NỮ KHI MANG THAI
* NEPHRO AID: GIÚP CHO THẬN * SLEEP AID : GIÚP NGỦ NGON
* SLENDERIZE: GIÚP BURN FAT * PERFORMANCE: GIÚP QUÝ ÔNG
Order online: www.psvitamins.com (PIN: DATX1599) or 1-800-778-7191

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 6261-4124
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THEO CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÀY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh **Tel: 209-478-5912**

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209) 473-8704

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ TẬN TÂM.
CHỈ LẤY TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
209-662-1840 -209-662-0350

ĐỖ BẮC
HOA VIỆT
305 First St.
David, Ca. 95111
(530) 759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899

SolarCity
FREE SOLAR SYSTEM
FOR YOUR HOME
Tất cả thiết kế, cài đặt, sửa chữa và bảo hiểm đều hoàn toàn miễn
phí. Khách hàng chỉ trả tiền điện hàng tháng cho Solarcity thay vì
trả cho SMUD hoặc PG&E.
Liên lạc Long Nguyễn (Energy Consultant) **916 747 6385**
Cty đang cần nhiều ambassadors để cộng tác. Good referral fees!!!

THANH THANH
PURE WATER - SANDWICHES
707 E. March Ln. #3
Stockton, Ca 95207
209-406-3684
Open 8:30am - 6:30pm
Foods to go, Chè, Xôi,
Bánh ngọt, Bánh Tét
Gỏi cuốn, Nem cuốn, Cơm rang,
Chả giò, Bánh Cuốn, Chả lụa, Cafe...
Nhận đặt Party trays to go

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều,
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
Nhận Medical & tất cả bảo hiểm

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỦ KÝ - NOTARY PUBLIC

Specializing in ...
* ELECTRICAL * TUNE - UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
★ STAR Certified